

۱- عَيْنِ الْأَصَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجَمَةِ:

«إِلَهِي أَخْرِجْنِي مِنْ ظِلْمَةِ الْوَهْمِ وَأَكْرِمْنِي بِنُورِ الْفَهْمِ!»

- ① خدای من، مرا از تاریکی خیال خارج کن و به نور فهم گرامی بدار!
 ② خدای من، مرا از تاریکی های خیال خارج کرده و به نور فهم گرامی داشته است!
 ③ خدای من، مرا از تاریکی خیال خارج کرد و به نور فهم گرامی داشت!
 ④ خدایا، مرا از ظلمت و هم خارج کن و به نور فهم اگرام کن!

۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجَمَةِ:

- ① «الَّذِي يَخْدُمُ الْبُؤْسَاءُ وَيُسَاعِدُهُمْ فَتَوَاهٍ عِنْدَ اللَّهِ فِي الْجَنَّةِ»: هرکس به بینوایان خدمت کند و آنان یاری برساند نزد خدا ثواب دارند!
 ② «الْهَوَاءُ قَدْ كَانَ حَارًّا هَذَا الْأُسْبُوعُ وَلَمْ أَخْرَجْ مِنْ مَنْزِلِي فِي الْيَوْمِ الْمَاضِي»: هوا در این هفته گرم بوده است و من در دو روز گذشته از خانه ام خارج نشده ام!
 ③ «مَا وَصَلَ مِنْ صَدِيقِي أَذَى إِلَيَّ أَوْ إِلَى غَيْرِي حَتَّى الْآنَ وَأَنَا رَاضٍ عَنْهُ»: تا کنون دوستم به من یا دیگری آزاری نرسانیده است و از من راضی است!
 ④ «الْمَرْأَةُ الْمُسْلِمَةُ لَا تَكْذِبُ أَهْلَهَا وَصَدِيقَاتَهَا لِأَنَّهَا مُحْسِنَةٌ وَقَوِيَّةٌ»: زن مؤمن نه به خانواده اش و نه به دوستانش دروغ نمی گوید او زنی نیکوکار و نیرومند است!

۳- عَيْنِ الْخَطَأِ فِي التَّرْجَمَةِ:

- ① لَا يَحْسَبُ أَبْنَاءُ الشَّهِيدِ أَنْ وَالِدَهُمْ قَدْ نُسِيَ! : فرزندان شهید نباید بپندارند که پدر آنان فراموش شده است!
 ② نَحْنُ لَنْ نَنْسَاهُ أَبَدًا لِأَنَّ لَهُ حَقًّا عَظِيمًا عَلَيْنَا! : ما فراموشش نمی کنیم، زیرا که حق او بر ما بسیار بزرگ است!
 ③ وَلَنْتَذْكُرَ أَنْ سُنَّ هَذَا الْعَالَمِ وَقَوَانِيْنَهُ لَا تَتَغَيَّرُ! : و باید به یاد بیاوریم که سنت های این جهان و قانون های آن تغییر نمی کند!
 ④ فَلَا تَيَاسُ وَ إِنْ رَأَيْتَا أَنْ قُوَى الظُّلْمِ مُسَيِّطِرَةٌ عَلَى الْعَالَمِ! : پس ما نباید ناامید شویم اگرچه بینیم که نیروهای ظلم بر جهان چیره اند!

۴- عَيْنِ الْأَصَحِّ وَالْأَدَقِّ لِلتَّرْجَمَةِ :

«لَمَّا شَجَّعَنَا الْمَعْلَمُ عَلَى التَّفَكُّرِ وَ التَّعَلُّمِ أَلْفَنَّا رِسَائِلَ عَدِيدَةٍ فِي الْمَجَالَاتِ الْعِلْمِيَّةِ»:

- ① چون معلم ما را به تفکر و تعلّم و داشت، مقالات زیادی در زمینه های علمی نوشتیم!
 ② تشویق معلم به تفکر و یادگیری ما را به نوشتن مقالات بسیاری در زمینه های علمی وادار نمود!
 ③ هنگامی که معلممان به تفکر و یادگیری تشویق کرد، مقالات زیادی در زمینه ی علمی تألیف کردیم!
 ④ وقتی معلم ما را به تفکر و یادگیری تشویق کرد، مقالات بسیاری در زمینه های علمی تألیف کردیم!

۵- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجَمَةِ:

- ① تَدَوَّقَ الْبَارُودِي مَرَّ الْحَيَاةِ وَ حُلُوهَا! : بارودی تلخی زندگی و شیرینی آن را می چشید!
 ② وَ لِذَلِكَ شَجَّعَ الشَّبَابَ إِلَى إِغْتِنَامِ الْفُرْصَةِ! : به همین خاطر جوانان به غنیمت شمردن فرصت تشویق می شوند!
 ③ وَ قَدْ اسْتَفَادُوا مِنَ الْفُرْصِ لِلْوُصُولِ إِلَى الشَّرَفِ! : و از فرصت ها برای رسیدن به شرافت استفاده کرده اند!
 ④ وَ يَعْتَقِدُونَ أَنَّ مِنْ تَعَرَّفَ عَلَى حَقِيقَةِ الْحَيَاةِ نَاجِحٌ فِي حَيَاتِهِ! : و معتقدند هرکس حقیقت زندگی را شناخت در زندگی موفق است!

۶- عَيْنِ الْأَصَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

- ① «كَانَ هَؤُلَاءِ الزَّمَلَاءُ يُكْرِمُونَ ضِيُوفَهُمْ إِكْرَامًا بِالْغَا!»: این همکلاسی ها میهمانان خود را بسیار گرامی می داشتند!
 ② «يُحَاسِبُ الْبُخْلَاءُ فِي الْآخِرَةِ حِسَابَ الْاَغْنِيَاءِ!»: خسیسان را در آخرت هم چون ثروتمندان محاسبه می کنند!
 ③ «أَبُوهُ لَمْ يَقْبَلْ وَلَدَهُ وَ نَبِيْنَا الْكَرِيمِ إِنزَعَجَ مِنْ ذَلِكَ الْعَمَلِ!»: وقتی پدرش او را نبوسید پیامبر بزرگوار از آن کار ناراحت گردید!
 ④ «قَدْ هَيَّأْنَا لِأَوْلَئِكَ الْمُرَافِقِينَ طَعَامًا وَ لِدَوَائِهِمْ عِلْفًا كَثِيرًا!»: ما برای آن دوستانان غذا و برای چارپایان علف بسیاری تهیه کردیم!

۷- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ الضَّمِيرِ (عَلَى حَسَبِ مَرَجَعِهِ):

- ① في مدرستا مديرة ذكية، تُرجع الأمور كلها إليه!
 ② كان هذا الطفل يبكي لأن أمها لم تكن في جنبه!
 ③ اشترت أشياء كثيرة من السوق، بعضه لأمي، فدفعتها له، ففرحت!
 ④ قال أحد العلماء: لانتخاف من الموت لأنه سفر لنأمن مكان إلى مكان آخر!

۸- عَيْنِ مَا فِيهِ اسْمُ التَّفْضِيلِ:

- ① «قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ»
 ② «الاسْتِهْزَاءُ بِالْآخَرِينَ وَ تَسْمِيَتُهُمُ بِالْأَسْمَاءِ الْقَبِيحَةِ.»
 ③ «قَالَ النَّبِيُّ: حَسْبُكَ مِنْ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ أَرْبَعٌ...»
 ④ «الْلُّونُ الْأَحْمَرُ لَوْ نُ يَخْتَفِي فِي الْبَحْرِ.»

۹- عَيْنِ العبارة التي جاء فيها المفعول:

- ۱) أَحَبُّ عِبَادِ اللَّهِ إِلَى اللَّهِ أَنْفَعُهُمْ لِعِبَادِهِ!
۲) لَيْسَ شَيْءٌ أَثْقَلَ فِي الْمِيزَانِ مِنَ الْخُلُقِ الْحَسَنِ!
۳) يَا سَائِرَ كُلِّ مُعْيُوبٍ؛ وَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ!
۴) يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ؛ وَ يَا غَفَّارَ الذُّنُوبِ!

۱۰- عَيْنِ الْخَطَأُ فِي تَرْجُمَةِ العبارة التالية:

- ۱) أَفْضَلُ النَّاسِ أَكْثَرُهُمْ عَقْلاً؛ بِرْتَرِينَ مَرْدَمٍ، عَاقِلَ تَرِينَ أَنْ هَسْتَنْد!
۲) أَحْسَنُ عِبَادَتِكَ عِنْدَ اللَّهِ أَخْفَاهَا؛ بِهَتَرِينَ عِبَادَتِهَا نَزْدِ خِدَاوَنْد أَنْ اَسْتِ كِه يَوْشِيدِه تَرِ بَاشْد!
۳) اخْتَارَ اللَّهُ لِرِسَالَتِهِ أَصْدَقَ الرِّجَالِ لِسَانًا؛ خِدَاوَنْد بَرَايَ رِسَالَتِش رَاسْتِگُوتَرِينَ مَرْدَانِ رَا اِنْخِتَابِ كَرْد!
۴) أَكْثَرَ الْعِبَادِ ارْتِفَاعًا فِي الدَّرَجَاتِ أَذْكَاهُمْ؛ بَلَنْدِ مَرْتَبِه تَرِينَ بَنْدِگَانِ دَرِ رَتْبِه هَا وَ دَرَجَاتِ بَا ذِکَاوَتِ تَرِينَ أَنْ هَا هَسْتَنْد!

۱۱- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ اسْمُ التَّفْضِيلِ:

- ۱) أَعْلَى جَبَلٍ فِي إِيْرَانِ دِمَاوَنْد.
۲) أَخَى أَحَبُّ كُرَةِ الْقَدَمِ فِي زَمَنِ طُفُولِيْتِه.
۳) أَقْلُ النَّاسِ دَرَجَةً فِي الْآخِرَةِ أَهْلُ الْمَعَاصِي.
۴) فَاطِمَةُ الْكُبْرَى بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ (ص).

۱۲- عَيْنِ جَوَابِ الشَّرْطِ الَّذِي مَصْدَرُهُ عَلَى وَزْنِ «مُفَاعَلَةٌ»:

- ۱) مَنْ يَحَاوُلُ كَثِيرًا يَصِلُ إِلَى هَدَفِهِ!
۲) الْاَدْبَى يُحِبُّ النَّجَاحَ يُجَالِسُ الصَّالِحِينَ!
۳) إِنْ تَسْمَعَ الدَّرْسَ بِدَقَّةٍ يُسَاعِدُكَ فِي الْإِمْتِحَانِ!
۴) مَا تَتَعَلَّمُ مِنَ الْعُلُومِ وَ الْفُنُونِ تَنْتَفَعُ بِهِ!

۱۳- عَيْنِ الْفِعْلِ الْمَاضِي لَيْسَ مُضَارِعًا فِي الْمَعْنَى:

- ۱) إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَضَ الْكَلَامُ!
۲) إِنْ صَبَرْتَ خَصَلَتْ عَلَى النَّجَاحِ!
۳) إِذَنْ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ الْغِيْبَةَ وَ التَّجَسُّسَ!
۴) مَا فَعَلْتَ مِنَ الْخَيْرَاتِ وَجَدْتَهَا فِي الْآخِرَةِ!

۱۴- «فَدَسَّجَلَتْ مُنْظَمَةُ الْيُونِسْكَو مَسْجِدَ الْعَتِيقِ الَّذِي يَقَعُ فِي مَحَافِظَةِ فَارِسَ فِي قَائِمَةِ التُّرَاثِ الْعَالَمِيِّ!»: سَازْمَانِ يُونِسْكَو

- ۱) مَسْجِدِي بَاسْتَانِي دَرِ اَسْتَانِ فَارِسِ رَا كِه دَرِ فِهْرَسْتِ مِيرَاثِ جِهَانِي قَرَارِ گِرَفْتِه بُوْد، بِه ثَبِتِ رِسَانْدِه اَسْت!
۲) مَسْجِدِ عَتِيقِ رَا كِه دَرِ اَسْتَانِ فَارِسِ وَاقِعِ شْدِه اَسْت، بِه عِنْوَانِ مِيرَاثِي جِهَانِي بِه ثَبِتِ رِسَانْدِه اَسْت!
۳) مَسْجِدِ عَتِيقِ رَا كِه دَرِ اَسْتَانِ فَارِسِ قَرَارِ دَارْد، دَرِ فِهْرَسْتِ مِيرَاثِ جِهَانِي ثَبِتِ كَرْدِه اَسْت!
۴) مَسْجِدِ كِهْنِه اِي رَا كِه دَرِ مَحَافِظَتِ فَارِسِي زَبَانَانِ قَرَارِ دَارْد، دَرِ فِهْرَسْتِ مِيرَاثِ جِهَانِي ثَبِتِ كَرْدِه اَسْت!

۱۵- عَيْنِ جَوَابِ الشَّرْطِ مُضَارِعًا:

- ۱) مَنْ عَلَّمَ عِلْمًا، فَلَهُ أَجْرٌ مَنْ عَمِلَ بِهِ، لَا يَنْقُصُ مِنْ أَجْرِ الْعَامِلِ!
۲) شَرُّ النَّاسِ مَنْ لَا يَنْقُذُ الْأَمَانَةَ وَ لَا يَجْتَنِبُ الْخِيَانَةَ!
۳) وَ مَا تَقْدَمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ!
۴) مَنْ غَلَبَتْ شَهْوَتُهُ عَقْلَهُ فَهُوَ شَرٌّ مِنَ الْبَهَائِمِ!

۱۶- عَيْنِ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

عَيْنِ «مَنْ» لَيْسَتْ مِنْ أَدَوَاتِ الشَّرْطِ:

- ۱) مَنْ جَرَبَ الْمُجَرَّبَ حَلَّتْ بِهِ الدَّامَةُ!
۲) مَنْ خَافَ النَّاسَ مِنْ لِسَانِهِ فَهُوَ مِنْ أَهْلِ النَّارِ!
۳) مَنْ وَقَفَتْ أَمَامَ مُعَلِّمَتِهَا وَ مَا سَلِمَتْ قَبْلَ التَّكَلُّمِ!
۴) مَنْ غَلَبَتْ شَهْوَتُهُ عَقْلَهُ فَهُوَ شَرٌّ مِنَ الْبَهَائِمِ!

۱۷- عَيْنِ الْخَبَرِ لَيْسَ اسْمُ التَّفْضِيلِ:

- ۱) أَحَبُّ عِبَادِ اللَّهِ إِلَى اللَّهِ أَنْفَعُهُمْ لِعِبَادِهِ!
۲) تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً!
۳) فِي مَتَجَرِّ زَمِيلِي سَرَاوِيلُ أَفْضَلُ وَ لَهَا أَسْعَاؤُ أَرْخَصُ!
۴) مَنْ غَلَبَتْ شَهْوَتُهُ عَقْلَهُ فَهُوَ شَرٌّ مِنَ الْبَهَائِمِ!

۱۸- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ أَسْلُوبُ الشَّرْطِ:

- ۱) مَا قَرَأْتُ مِنْ هَذِهِ الْمَجْلَةِ يَنْفَعُكَ فِي الْحَيَاةِ.
۲) مَنْ يُسْجَلْ هَدَفًا يَذْهَبْ إِلَى الْثَهَائِي.
۳) إِذَا تَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُكَ.
۴) مَا أَطْلُبُ مِنْكُمْ الْقِيَامَ بِالْأَعْمَالِ الْحَسَنَةِ فِي حَيَاتِكُمْ.

۱۹- ■■■ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

عَيْنِ مَا لَيْسَتْ فِيهِ «لَا» الْتَاهِيَةِ وَ النَّافِيَةِ مَعًا:

- ۱) لَا تُحَدِّثِ النَّاسَ أَبَدًا بِمَا لَا تَعْلَمُ!
۲) لَا تَظْلَمُوا كَمَا لَا تُحِبُّونَ أَنْ تَظْلَمُوا!
۳) مَنْ لَا يَصْدُقُ فِي مَقَالِهِ، فَلَا يُنْجِحْ فِي حَيَاتِهِ!
۴) لَا تُخْزِنُ عَلَى مَا فَاتَكَ فَلَا يَدُومُ الدَّهْرُ!

۲۰ - عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية:

عَيْنُ «لَا النَّاهِيَةَ»:

- ۱) مَنْ لَا يَجْتَهِدُ فِي أَعْمَالِهِ، يُقْسَلُ فِي حَيَاتِهِ!
 ۲) لَا تُخَزِّنْ بِأُخَوَاتِي الْعَزِيزَاتِ فَإِنَّ اللَّهَ مَعَنَا!
 ۳) أَنَا أَقْرَأُ الْأَدْعِيَةَ وَلَا أُرَاجِعُ تَرْجَمَتَهَا أَبَدًا!
 ۴) اخْتَبِرُوهُمْ بِأَدَاءِ الْأَمَانَةِ لَا بِأَدَاءِ الصَّلَاةِ!

۲۱ - عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة أو التعريب أو المفهوم:

عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي مَفْهُومِ الْعِبَارَةِ التَّالِيَةِ: «إِرْضَاءُ النَّاسِ غَايَةٌ لَا تَدْرُكُ.»

- ۱) رضای دوست به دست آر و دیگران بگذار!
 ۲) الرّاضی عن نفسه مستور عنه عیبه.
 ۳) هر زنده دل که جا به مقام رضا گرفت
 ۴) علينا أن نلتفت إلى ما يقول الناس حولنا.
 از تیغ فیض سایه بال هما گرفت.

۲۲ - عین الصحيح في مفهوم هذه ۹ العبارة: «عداوة العاقل خير من صداقة الجاهل!»

- ۱) دوست آن است که گیرد دست دوست
 ۲) درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد
 ۳) دشمن دانا که غم جان بود
 ۴) از دشمنان برند شکایت به دوستان
 در پریشان حالی و درماندگی
 نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد
 بهتر از آن دوست که نادان بود.
 چون دوست دشمن است، شکایت کجا بریم؟!

۲۳ - عین «مَنْ» تختلف نوعها عن الباقي:

- ۱) أَحْتَرُمُ مَنْ عَلَّمَنِي حَرْفًا!
 ۲) أَسَاعِدُ فِي حَيَاتِي مَنْ يَحْتَاجُ إِلَى الْمَعُونَةِ وَالْعِنَايَةِ!
 ۳) مَنْ عَلَّمَ عِلْمًا شَارَكَ مَعِ الَّذِي يَعْمَلُ بِهَا ثَوَابًا!
 ۴) مَنْ تَكَلَّمْتُ مَعَهُ أَمَامَ الْمَكْتَبَةِ صَبَاحًا مَسْئُولٌ عَنْهَا!

۲۴ - عین الخطأ في العمليات الحسابية:

- ۱) مِئَةٌ تَقْسِمُ عَلَى أَرْبَعَةٍ يُسَاوِي خَمْسَةً وَعِشْرِينَ!
 ۲) سَبْعُونَ نَاقِصٌ عِشْرِينَ يُسَاوِي خَمْسِينَ!
 ۳) سِتَّةٌ فِي ثَمَانِيَةِ يُسَاوِي إِثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ!
 ۴) ثَمَانِيَةٌ وَثَلَاثُونَ نَاقِصٌ أَحَدٌ عِشْرٍ يُسَاوِي سَبْعَةً وَعِشْرِينَ!

۲۵ - عین الخطأ عن مفهوم العبارة: «أكبرُ العيب أن تعيب ما فيك مثله!»

- ۱) عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت
 ۲) ترک دنیا به مردم آموزند
 ۳) نخستین پند خود گیر از تن خویش
 ۴) دور شو از بزم ای واعظ و بیهوده مگوی
 که گناه دگران بر تو نخواهند نوشت
 خویشتن سیم و غله اندوزند
 و گر نه نیست پندت جز که ترفند
 من نه آنم که دگر گوش به تزویر کنم

۲۶ - عین الخطأ في الترجمة:

- ۱) قَرَرْنَا مَعَ صَدِيقِي لِنُطَالِعَ لِامْتِحَانِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ أُسْبُوعَيْنِ اِثْنَيْنِ!; بَا دُوسْتَم قَرَارِ گِذَاشْتِیْم کِه دُو هَفْتِه بَرای اِمْتِحَانِ زَبَانِ عَرَبِیِ مَطَالَعِه کَنِیْم!
 ۲) لَنْ يُوَافِقَ أَسْتَاذُنَا عَلَى تَأْجِيلِ امْتِحَانِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلْأُسْبُوعِ الثَّانِي!; اِسْتَاذِمَان بَا تَاخِيرِ اِمْتِحَانِ زَبَانِ عَرَبِیِ بَرای دُو هَفْتِه مَوَاقِفْتِ نَمِی کُنْد!
 ۳) أَجْلَسَ الْأُسْتَاذُ كُلَّ وَاحِدٍ مَنَا فِي زَاوِيَةِ اللَّصَالَةِ لِيُفَرِّقَنَا!; اِسْتَاذ، هَرِیک اَز مَا رَا دَر گُوشِه اِی اَز سَالِنِ نِشَانْد تَا مَا رَا (اَز هَم) جِدا سَازد!
 ۴) عَلَّمَكُمُ الْأُسْتَاذُ دَرَسًا لَنْ تَنْتَوِيهِ فِي حَيَاتِكُمْ أَبَدًا!; اِسْتَاذ بِه شِمَا دَرسی اَمُوخْت کِه هَر گَز اَن رَا دَر زَنْدِگی تَان فَرَا مُوشِ نِخواهید کُرد!

۲۷ - عین الخطأ في مفهوم «عَوْدُ لِسَانِكَ لِيَنَّ الْكَلَامَ!»

- ۱) چو نرمی کنی خصم گردد دلبر
 ۲) چو کاری بر آید به لطف و خوش
 ۳) بد گفتار شیرین جهان دیده مرد
 ۴) هر که گفتار نرم پیش آرد
 و گر خشم گیری شود از تو سیر
 چه حاجت به تندى و گردن کشی؟
 کند آنچه توان به شمشیر کرد
 همه دل ها به قید خویش آرد

۲۸ - عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة:

«بعد أجراء حفلة بمناسبة العام الدراسي الجديد قال المدير: ليعرف طلابنا بأن مستقبل في أيديهم القوية!»

- ۱) پس از برگزاری جشن به مناسبت سال تحصیلی جدید مدیر گفت: دانش آموزان ما درک می کنند که آینده کشور در دستان پرتوان آن ها است!
 ۲) پس از اجرای جشنی به مناسبت آغاز سال تحصیلی نو مدیر گفت: شاگردان ما باید بدانند که آینده مملکت به دستان قوی آن ها است!
 ۳) بعد از اجرای جشنی به مناسبت سال تحصیلی جدید مدیر گفت: دانش آموزان ما باید بدانند که آینده کشور در دستان توانمند ایشان است!
 ۴) مدیر پس از برگزاری جشنی به مناسبت سال تحصیلی جدید گفت: دانشجویان ما می دانند که آینده مملکت به دستان پرتوان آن ها بستگی دارد!

۲۹ - عَيْنُ غَيْرِ الْمُنَاسِبِ فِي الْمَفْهُومِ:

- ① «لَكَيْلًا تَحْزَنُوا عَلَيَّ مَا فَاتَكُمْ»: چه باید نازش و نالش بر اقبالی و ادباری / که تا برهم زنی دیده، نه این بینی نه آن بینی
- ② «لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا»: ز تو هرچه نتوانی ایزد نخواست / تو آن کن که فرموده از راه راست
- ③ «وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ»: خدا گر ز حکمت ببندد دری / ز رحمت گشاید در دیگری
- ④ «أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ»: ای که دستت می‌رسد کاری بکن / پیش از آن که تو نیاید هیچ کار

۳۰ - عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- ① الطَّالِبُ لَمْ يَكْتُبِ الْوَاجِبَاتِ الْمَدْرَسِيَّةَ غَدًا!
- ② لَنَسْتَمِعَ إِلَى كَلَامِ الْمَعْلَمِ فِي الصَّفِّ جَيِّدًا!
- ③ فِي رَأْيِي لَنْ يُؤَخَّرَ الْإِسْتَاذُ الْامْتِحَانُ قَبْلَ الْأُسْبُوعَيْنِ!
- ④ مَا اشْتَرَيْتُ آمِبْسِلِينَ فِي اللَّيْلَةِ الْقَادِمَةِ بَدُونِ الْوَصْفَةِ!

پاسخنامه تشریحی

۱ - گزینه ۳

«أَخْرَجَنِي: مرا خارج کرد» (رد گزینه های ۱ و ۴) «ظلمة: تاریکی» (رد گزینه ۲)

سخت

۲ - گزینه ۲

«قد كان: بوده است» / «هذا الأسبوع»: در این هفته، این هفته / «لم أخرج»: خارج نشده ام / «اليومين الماضيين»: دو روز گذشته

بررسی سایر گزینه ها:

گزینه ی ۱: «کسی که به بینوایان کمک می کند و به آنان یاری می رساند ثوابش نزد خدا در بهشت است!»

گزینه ی ۳: «تا کنون از دوستم آزاری به من یا به کسی جز من نرسیده است و من از او راضی هستم!»

گزینه ی ۴: «زن مسلمان به خانواده اش و دوستانش دروغ نمی گوید زیرا او نیکو کردار و نیرومند است!»

سخت

۳ - گزینه ۲

باتوجه به این که کلمه ی «حقاً» در عبارت مورد سؤال این گزینه، یک اسم نکره است، ترجمه ی درست عبارت، این گونه است: «ما هرگز فراموشش نخواهیم کرد، زیرا که او بر ما، حقی بزرگ دارد!»

نکات مهم درسی

«لَنْ» که از حروف ناصبه فعل مضارع است، وقتی بر سر فعل مضارع عربی در می آید، زمان حال مثبت را به آینده منفی، تبدیل می کند. / «وإن»: اگرچه

سخت

۴ - گزینه ۴

«لَمَّا: هنگامی که» رد گزینه های ۱ و ۲

«شَجَعْنَا: ما را تشویق کرد» رد گزینه های ۱ و ۲

«المجالات: زمینه ها» رد گزینه ی ۳

سخت

۵ - گزینه ۳

«تَذَوَّق: چشید» (گزینه ۱) / «شَجَّعَ الشَّبَاب: جوانان را تشویق کرد» (گزینه ۲) / «من: کسی که» (جمله «تعرَّف على حقيقة الحياة» جمله صله است و «ناجَح» خبر

«أَنْ» می باشد، ولی در این عبارت به صورت شرطی ترجمه شده است) (گزینه ۴) / «حياته: زندگی اش» (گزینه ۴)

سخت

۶ - گزینه ۱

بررسی سایر گزینه ها:

گزینه ۲: «يُحَاسِب» فعل مجهول است و در این جا به صورت «محاسبه می شوند» ترجمه می شود.

گزینه ۳: «وقتی» اضافه است. / «او را» به صورت «فرزندش را» صحیح است. / ضمیر «نا» در «نبيِّنا» ترجمه نشده (پیامبر بزرگوار ما).

گزینه ۴: «قد هيَّأنا» ماضی نقلی است و به صورت تهیه کرده ایم» صحیح است. / «طعاماً» نکره است (غذایی). / ضمیر «هم» نیز ترجمه نشده است.

سخت

۷ - گزینه ۴

بررسی موارد در سایر گزینه ها:

در گزینه ۱ «ه» در «اليه» به «مديرة» که مؤنث است برمی گردد که نادرست است.

در گزینه ۲ «ها» در «أُمَّها» به «الطفل» که مذکر است برمی گردد که نادرست است.

در گزینه ۳ «ه» در بَعْضُهُ به «أشياء» که جمع غیر عاقل است برمی گردد پس باید بصورت مفرد مؤنث یعنی «ها» بَعْضُهَا بیاید.

سخت

۸ - گزینه ۲

الْآخِرِينَ: مفرد آن الْآخِر اسم تفضیل است که در اصل «أَخْر» بر وزن أَفْعَل است.

گزینه ۱، «شَرَّ» به معنی «بدی» است و «أَرْبَع» چهار و «الأحمر» به معنی «سرخ» هیچ کدام از سه مورد اسم تفضیل نیست.

سخت

۹ - گزینه ۴

«المحسنین» مفعول

سخت

۱۰ - گزینه ۲

«عبادة» مفرد است که به غلط جمع ترجمه شده و ضمیر «ک» در عبادتک ترجمه نشد.

سخت

۱۱ - گزینه ۲

کلمه ی (أَحَبَّ) فعل ماضی برای صیغه ی سوم شخص مفرد است و اسم تفضیل نیست.

تشریح گزینه های دیگر:

گزینه ۱: «أَعْلَى» اسم تفضیل به معنای (بلندترین) است.

گزینه ۳: «أَقَلَّ» اسم تفضیل به معنای (کمترین) است.

گزینه ۴: «الْكَبَرَى» اسم تفضیل مؤنث (مؤنث «أكبر») است.

سخت

۱۲ - گزینه ۳

يُسَاعَدُ: جواب شرط، مصدر آن «مُسَاعَدَةٌ» و بر وزن «مُفَاعَلَةٌ» می باشد.

رد سایر گزینه ها:

گزینه ۱: «يُجَالِسُ» فعل شرط است، پس با آنکه مصدرش بر وزن «مُفَاعَلَةٌ» است، ولی گزینه مناسبی نیست. زیرا سؤال جواب شد.

گزینه ۲: هر چند «يُجَالِسُ» مصدرش بر وزن «مُفَاعَلَةٌ» است، ولی جمله دارای ساختار شرطی نیست.

گزینه ۴: «تَتَنَفَّعُ» جواب شرط می باشد، ولی مصدر آن بر وزن «مُفَاعَلَةٌ» نیست.

سخت

۱۳ - گزینه ۳

در گزینه ۳ از ادات شرط استفاده نشده و در نتیجه ساختار شرطی نیست و بنابراین فعل ماضی در این جمله به همان صورت ماضی ترجمه می شود.

ترجمه گزینه ۳: بنابراین خداوند غیبت و جاسوسی کردن را حرام فرموده است!

سخت

۱۴ - گزینه ۳

مسجد العتيق: مسجد عتیق (رد گزینه های ۱ و ۴)

نکته: ترکیب «مسجد العتيق» ترکیب اضافی است و در اینجا واژه «العتیق» نمی تواند صفت برای مسجد باشد.

يَقَعُ: قرار دارد (رد گزینه ۱) محافظة فارس: استان فارس (رد گزینه ۴)

قائمة: فهرست (رد گزینه ۲) التراث العالمي: میراث جهانی (رد گزینه ۲)

سخت

۱۵ - گزینه ۳

فعل مضارع «تجدوا» جواب شرط است.

در گزینه ۱، جواب شرط «لَهُ أَجْرٌ» جمله اسمیه است و در گزینه ۲، اصلاً ادوات شرط نداریم و «مَنْ» اسم شرط نیست و در گزینه ۴، «هو شرٌّ» جواب شرط

و جمله اسمیه است.

سخت

۱۶ - گزینه ۳

ترجمه گزینه ۳: «چه کسی در مقابل معلمش ایستاد و قبل از سخن گفتن سلام نکرد؟»

كلمة «مَنْ» در این عبارت از نوع پرسشی است.

سخت

۱۷ - گزینه ۳

در گزینه ۱ أَحَبَّ مبتدا و أَنْفَعُ خبر است. (اسم تفضیل معمولاً بر وزن أَفْعَل می آید)

در گزینه ۲ تَفَكَّرَ مبتداست و خَيْرٌ خبر است. (اگر خیر معنی «تر و ترین» دهد معمولاً اسم تفضیل محسوب می شود)

در گزینه ۳ افضل اسم تفضیل است اما اینجا صفت است نه خبر. اَرخص نیز اسم تفضیل و صفت می باشد.

در گزینه ۴ شَرّ اسم تفضیل و خبر است. شَرّ نیز مانند خیر می تواند اسم تفضیل باشد اگر معنی «تر و ترین» داشته باشد.

سخت

۱۸ - گزینه ۴

«ما» در این گزینه از ادوات شرط نیست و به معنی «آنچه» اسم موصول است، «أَطْلُبُ» مضارع مرفوع است؛ «آنچه» از شما می خواهم اقدام به کارهای خوب در زندگی تان است.

سخت

۱۹ - گزینه ۳

ترجمه گزینه ها:

(۱) از آنچه که نمی دانی، با مردم هیچ گاه سخن مگو! ← (نهی، نفی)

(۲) ستم نکنید همچنان که دوست نمی دارید مورد ستم قرار گیرید! ← (نهی، نفی)

(۳) هر که در گفتارش راست نگوید، در زندگیش موفق نمی شود! ← (نهی، نفی)

(۴) بر آنچه که از دستت رفته، غمگین نباش، زیرا که روزگار ادامه نمی یابد! ← (نهی، نفی)

نکته: فعل «يَصْدُقُ» در گزینه ۳ صرفاً به خاطر ساختار جمله شرطی مجزوم شده است نه به خاطر حرف «لا».

سخت

۲۰ - گزینه ۲

ترجمه گزینه ها:

(۱) هر که در کارهایش نکوشد، در زندگیش شکست می خورد!

(۲) خواهران عزیزم! غمگین نباشید! زیرا که بی شک خدا با ماست!

(۳) من دعاها را می خوانم و به ترجمه آن هرگز مراجعه نمی کنم!

(۴) آنان را با امانت داری بیازمایید نه با انجام نماز!

نکته: فعل «يَجْتَهِدُ» در گزینه ۱ فعل شرط است و به خاطر آن مجزوم شده است نه به خاطر حرف «لا».

سخت

۲۱ - گزینه ۱

معنای عبارت سؤال (راضی کردن مردم هدفی است که به دست نمی آید). است و مفهوم آن این است که (به دنبال راضی کردن مردم نباید بود زیرا امری ناشدنی است). و این مفهوم به مفهوم گزینه «۱» نزدیک است.

تشریح گزینه های دیگر:

گزینه «۲»: درباره این است که آدم از خودراضی عیب و نقصش از او پنهان است، یعنی عیب و نقص خود را نمی بیند.

گزینه «۳»: درباره رسیدن به مقام تسلیم و رضا از خداوند است که درجه عالی عرفان است و ربطی به مفهوم عبارت داده شده ندارد.

گزینه «۴»: معنای این گزینه آن است که (ما باید به آنچه مردم درباره ما می گویند، توجه کنیم) که ربطی به عبارت متن سؤال ندارد.

سخت

۲۲ - گزینه ۳

دشمنی عاقل بهتر از دوستی نادان است.

سخت

۲۳ - گزینه ۳

پاسخ درست گزینه ۳ در این گزینه من به معنای هر کی است و کلمه شرط می باشد ولی در بقیه گزینه ها من موصول است که در گزینه ۱ به کسی که در گزینه ۲ کسی را که و در گزینه ۴ کسی که معنا می دهد.

سخت

۲۴ - گزینه ۳

$۷۲ \div ۸ = ۹$ ولی درست آن عبارت است از $۶ \times ۸ = ۴۸$

در گزینه ۱: $۲۵ - ۲ = ۲۳$

در گزینه ۲: $۵۰ - ۲۰ = ۳۰$

در گزینه ۴: $۲۷ - ۱۱ = ۱۶$

و تمام گزینه‌های ۱ و ۲ و ۴ درست هستند ولی گزینه ۱ نادرست است.

سخت

۲۵ - گزینه ۱

ترجمه عبارت صورت سؤال: «بزرگترین عیب آن است که آن‌چه را در خودت مثل آن هست عیب جویی کنی!» که بیت داده شده در گزینه «۱» با آن دارای ارتباط مفهومی نیست، اما بیت‌های داده شده در سایر گزینه‌ها با عبارت داده شده ارتباط معنایی دارند.

سخت

۲۶ - گزینه ۲

«لَنْ يُوَافَقَ»: موافقت نخواهد کرد / «الأسبوع الثاني»: هفته دوم

سخت

۲۷ - گزینه ۱

ترجمه عبارت: «زبان‌ت را به نرمی کلام عادت بده!» که با گزینه‌های ۲ و ۳ و ۴ هم مفهوم است و همگی به این موضوع اشاره می‌کنند که درشت‌خویی و زبان‌تند به کار نمی‌آید، بلکه با زبان خوش می‌توان هرکاری را ممکن کرد (زبان خوش، مار را از سوراخ بیرون می‌آورد!) اما بیت داده شده در گزینه ۱ دارای این مفهوم است که نرمی و مهربانی و درشت‌خویی هر کدام بدون دیگری اثری ندارد، بلکه زمانی تأثیرگذار هستند که با هم باشند!

سخت

۲۸ - گزینه ۳

«بعد اجراء حفلة»: پس از اجرای جشنی («حفلة» نکره است، رد گزینه «۱») / «بمناسبة العام الدراسي الجديد»: به مناسبت سال تحصیلی جدید («آغاز» در گزینه «۲» اضافی است و معادل عربی ندارد.) / «لَيَعْرِفُ طُلَّابُنَا»: دانش‌آموزان ما باید بدانند (رد گزینه‌های «۱ و ۴») / «أَنْ مُسْتَقْبَلُ الْبِلَادِ»: که آینده کشور / «فِي أَيَدِيهِمُ الْقُوَّةُ»: در دستان توانمند ایشان (رد گزینه‌های «۲ و ۴»)

سخت

۲۹ - گزینه ۳

آیه داده شده در گزینه «۳» می‌فرماید: «و بسا چیزی را خوش نمی‌دارید، در حالی که آن برایتان خوب است» بیت داده شده با آن ارتباط معنایی ندارد، آیه می‌فرماید پیشامدها را باید با روی خوش پذیرفت و قانع شد و به اصطلاح «هرچه پیش آید، خوش آید!» اما بیت داده شده می‌گوید که در زندگی نباید ناامید گشت و اگر گرفتاری و مشکلی برایمان پیش آمد، باید به رحمت خدا امیدوار باشیم و مطمئن باشیم که حتماً حکمتی در آن بوده است. بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱»: ترجمه آیه شریفه: «تا این‌که برای آنچه از دست داده‌اید، غمگین نشوید.» مفهوم آیه و بیت داده شده این است که نباید خوب و بد و غم و شادی جهان را جدی گرفت، همه روزی از بین خواهند رفت.

گزینه «۲»: ترجمه آیه شریفه: «خداوند هیچ کس را جز به اندازه توانایی‌اش تکلیف نمی‌دهد.» آیه و بیت داده شده باهم ارتباط معنایی دارند.

گزینه «۴»: ترجمه آیه شریفه: «از آنچه که به شما روزی داده‌ایم، پیش از آن‌که روزی فرارسد که در آن خرید و فروشی نیست، انفاق کنید.» آیه و بیت داده شده به این مطلب اشاره دارند که تا شرایط انجام کار خیر فراهم است، باید اقدام کرد و غفلت نورزید.

سخت

۳۰ - گزینه ۳

در گزینه «۱»، با توجه به فعل «لَمْ يَكْتَبْ» که معادل ماضی منفی است، کلمه «غداً» به معنای «فردا» غلط است و جایگزین آن کلمه «أَمْسٍ» درست می‌باشد و در گزینه «۳»، با توجه به فعل «لَنْ يُؤَخَّرَ» که معادل مستقبل منفی است، کلمه «قبل» بر زمان گذشته دلالت می‌کند؛ پس کلمه «بعد» درست است و در گزینه «۴» با توجه به فعل «مَا اشْتَرَيْتُ» که ماضی منفی است، کلمه «القادمة» به معنای «آینده» اشتباه است و کلمه «الماضية» درست می‌باشد.

سخت

پاسخنامه کلیدی

۱ - ۳	۶ - ۱	۱۱ - ۲	۱۶ - ۳	۲۱ - ۱	۲۶ - ۲
۲ - ۲	۷ - ۴	۱۲ - ۳	۱۷ - ۳	۲۲ - ۳	۲۷ - ۱
۳ - ۲	۸ - ۲	۱۳ - ۳	۱۸ - ۴	۲۳ - ۳	۲۸ - ۳
۴ - ۴	۹ - ۴	۱۴ - ۳	۱۹ - ۳	۲۴ - ۳	۲۹ - ۳
۵ - ۳	۱۰ - ۲	۱۵ - ۳	۲۰ - ۲	۲۵ - ۱	۳۰ - ۳